

Zeitschrift: Geographica Helvetica : schweizerische Zeitschrift für Geographie = Swiss journal of geography = revue suisse de géographie = rivista svizzera di geografia

Herausgeber: Verband Geographie Schweiz ; Geographisch-Ethnographische Gesellschaft Zürich

Band: 9 (1954)

Artikel: Les fédérations Radja Na IX et Radja Na X de la Côte Est de Sumatra

Autor: Tichelman, G.L.

Kurzfassung: The federation of Radja Na IX and Radja Na X on the east-coast of Sumatra

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-38362>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

deux fédérations et Bilah sous la tutelle du Toungekou Sou tan Bilah Alam Sjah, de Bilah. Les radjas n'apprécièrent pas l'intervention du Toungekou qui avait à juger de l'aptitude des candidats. En plus, du fait que les frontières n'étaient pas bien connues il résultait très souvent des disputes sur la répartition des revenus. L'établissement des plantations et des cultures occidentales, tout en augmentant les revenus, avivaient les querelles, de sorte que les relations entre ces chefs ne sont jamais devenues fort amicales.

VOCABULAIRE

Les chiffres indiquent les paragraphes du texte où figurent les expressions bataks.

Adat - droit coutumier 10; Alang alang - imperata spec. 6; Alo - mesure de longueur, environ 60 cm 18; Apioun - $\frac{1}{10}$ de la boli ou dot revenant au chef du village dont une fille se marie 19; Bebei - voir malim, prédicateur musulman 12; Bétel - piper betle L. 10; Boli - dot 12; Bounga balei - arbre de vie 12; Bouroung tjindarwasi - oiseau du paradis 12; Datouk - chef de village 10; Depa - mesure de longueur (=gantang) = $1\frac{1}{2}$ mètre 18; Djonkal - mesure de longueur : du pouce au majeur $\pm$ 25 cm 18; Djaoung, djagoung - riz, zea maïs L. 8; Djaras - panier 5; Gantang - mesure de longueur = depa = $1\frac{1}{2}$ mètre 18; Gantang - mesure de volume (riz) contenant 15 ou 18 kilos ou 4 soupak 18; Gardian - cassave, Manihot utilisissima Pohl 8; Gelang (Golang) - bracelets en argent ou cuivre 7; Gordang - tambour en cône 9; Hadji - musulman qui a fait le pèlerinage à la Mecque 11; Hapatangan - défense de mariage 12; Horas horas - salut! 9; Houroung korong - colliers de perles 7; Hourabou - petites pendeloques aux oreilles 7; Idjouk, indjouk, douk - fibre du palmier, Arenga pinnata Merr. 6; Ikaïou - soupe aux légumes ou feuilles 8; Ikan garing - poisson séché 18; Ikan merah - poisson rouge 18; Indahan - riz cuit 8; Kati - poids de 600 grammes environ 18; Kepala kampong - chef de village = radja 20; Kerapatan besar - cour supérieure 13; Ketoua - le (plus) âgé 6; Koulim - bois pour la construction des bateaux, Kulim = scorodocarpus borneënsis Becc. 18; Kris - poignard 15; Ladang - terrain déblayé pour la culture 6; Lapah djagoung - bractées de maïs séchées pour y rouler du tabac 8; Lasiak - piment 8; Legit - cadeau à l'élection des chefs 20; Lombok - piment, Capsicum Annuum L. 8; Lompat pagar - mariage par enlèvement. Pagar = haie, clôture 12; Malim - voir bebei, prédicateur et instructeur mahométan 12; Malim daborou - femme qui lave les défuntés 12; Mamouro - chasser les oiseaux et bêtes sauvages 18; Mandouri - sarcler 18; Manisan bagod - suc du palmier arèn, arenga pinnata Merr. 8; Manisan tobou - Saccharum officinarum L. 8; Manoutoung - brûler les bois sec lors du déblaiement du terrain 18; Marbabo - arracher les mauvaises herbes 18; Mardega - battage du riz 18; Marga - territoire sur lequel on a un droit de disposition 11; Martaba - couper les arbres pour défricher le terrain 18; Medang, modang - bois pour montants et poteaux 18; Mendersah - maison de prière 6; Mengarabi - couper les arbustes pour déblayer le terrain 18; Meniamè - semage du riz sur le ladang 18; Meranti - bois employé pour les maisons, shorea spec. div. 18; Mertjon - feu d'artifice 15; Missigit - église musulmane 12; Momongan - le plus petit tambour 9; Montia - danse des sabres 9; Mordang - planter le riz sur le ladang 18; Niboung - oncosperma filamentosa Bl. 6; Obi kaïou - cassave, Manihot utilisissima Pohl. 8; Odap - tambour 9; Ogoung - moyen tambour 9; Orang - homme 12; Ordang - plantoir 18; Oulou taloun - revenu des chefs à chaque récolte ; Oupa oupa - cérémonie païenne de bénédiction 12; Pantjoung alas - revenu de chasse, pêche et récolte forestière, dû au radja 18; Pantoun - chanson populaire 12; Parang - couperet 15; Pedoung - sabre 15; Penghoulou - grand-prêtre musulman 6; Pinang - le sirih (piperacées à mâcher) s'offre à chaque occasion cérémonielle, Areca catechu L. 10; Radja - Kepala Kampong 20; Sarong - jupe indigène 7; Sarounè - flûte 9; Sikap - planchettes pour couvrir les toits 6; Slendang - morceau de tissu long et étroit 9; Sopo - maison de la communauté 12; Soubang - grandes pendeloques aux oreilles 7; Soundout - génération 11; Soumbang - incesté par mariage dans la marga 12; Soupak - mesure de volume : $\frac{1}{4}$ de gantang, 3,5 à 4,5 kilos 18; Sourau - maison de prière 6; Tahlil - prix des amendes : 1 tahlil = 32 dollars de Singapore d'avant guerre 18; Tali sajak - cymbales 9; Tandia - lance 15; Tawah tawah - grand tambour 9; Teabat - poissons rouges 16; Tjongka - calotte couvre chef 7; Tongkat - courrier du chef 12; Toungekou - prince 20; Toulak sendjata - lit : détourner l'arme. Amende payée en surplus de la dot dans un cas de mariage par enlèvement 12; Wakil - représentant du chef 20.

THE FEDERATION OF RADJA NA IX AND RADJA NA X ON THE EAST-COAST OF SUMATRA

A description is given of the territory called Radja na Sembilan and Sepuluh, a federation of 9 or 10 previously more or less autonomous areas in Sumatra. The whole region comprises about 385 km². The terrain is mountainous, with numerous rivers and rivulets, and very few roads; the villages are situated along the rivers; the houses are partly malayan partly Toba Batak in style.

The people consider themselves immigrants, who came from Toba Batak country two centuries ago. Most are converted to Islamism, some to Christianity, a number of pagan rites still persist. Marriage is an important economic affair, cross cousin marriage is allowed. The dialect is connected with Angola Batak and Kualuh, for relations with foreigners Toba Batak is used. The economy is mainly agricultural, rice, maize, coffee, rubber, some rotan and lacquer. A description is given of the jurisdiction and political situation up to the world war II as well as of some tribal customs.

L'auteur remercie vivement Monsieur le professeur R. A. M. BERGMAN, directeur de la section d'anthropologie physique et culturelle de l'Institut Royal des Tropiques à Amsterdam, pour l'amabilité d'avoir rédigé le texte français de cet article.

NEUE GRUNDWERKE DER LANDESKUNDE ÖSTERREICHS

In den letzten Jahren mehren sich in unserem Nachbarlande Österreich die wissenschaftlichen landeskundlichen Publikationen, die deutlich das Bestreben erkennen lassen, ein geschlossenes Bild der Heimat zu entwerfen, um dem Forscher wie dem Lehrer und Praktiker eine Grundlage für seine Arbeit, dem Bürger einen Einblick in seine Umwelt zu geben.

In den Jahren 1952—53 erschienen, herausgegeben vom Österreichischen Statistischen Zentralamt, drei Publikationen, in denen das reichhaltige statistische Material, das sich insbesondere aus der Volkszählung 1951 ergeben hatte, verarbeitet wurde, um in großen Zügen ein Bild der Struktur Österreichs zu geben. Als erste Publikation wurde 1952 ein „*Verwaltungsatlas auf statistischer Grundlage*“¹ herausgegeben, der in erster Linie ein Hilfsbuch für Österreichs Verwaltung darstellt, nicht minder aber auch für den Geographen interessant ist. Zur Veranschaulichung der zahlenmäßigen Darstellungen dienen hauptsächlich Karten, denen die Veröffentlichung ihre Bezeichnung als Atlas verdankt. Unter den zahlreichen Kapiteln seien nur die folgenden erwähnt, die insbesondere für den Geographen Interesse besitzen: Verfassung, geographische Angaben, Bevölkerungsentwicklung 1901—1951, politische Einteilung des Landes, Straßennetz, Bahnnetz, Waldverbreitung, Bodenschätze und zahlreiche andere mehr. Ebenfalls äußerst reichhaltiges Material enthält die 1953 erschienene Publikation „*Österreichs Bevölkerung in Bild und Zahl*“². Um die Hauptergebnisse der Volkszählung 1951 für ganz Österreich möglichst ohne Zeitverlust der Öffentlichkeit zugänglich zu machen, wurden sie in gedrängter Form tabellarisch und graphisch dargestellt, sodaß sich die vorliegende Veröffentlichung besonders auch für den Ausländer sehr gut zur Orientierung eignet. Aus den Tabellen kann entnommen werden, daß Österreich 1951 eine Bevölkerung von 6 933 905 Seelen aufwies gegenüber 6 760 233 im Jahre 1934, woraus für 1951 eine Bevölkerungsdichte von 83 resultiert. Die Hauptanteile entfallen auf die vier Bundesländer Wien, Nieder-, Oberösterreich und Steiermark, die alle über eine Million Einwohner besitzen, während die restlichen, auch flächenmäßig kleineren Bundesländer alle weniger als eine halbe Million ausweisen. Weitere Tabellen gliedern die Einwohnerschaft nach Meereshöhe, Alter und Familienstand, Religion, Staatsangehörigkeit, Bildung und Erwerbstätigkeit. Den 38 % in Industrie und Gewerbe Beschäftigten stehen 22 % der Land- und Forstwirtschaft gegenüber, während sich der Rest auf Handel und Verkehr, freie Berufe, öffentlichen Dienst und häusliche Dienste in dieser Reihenfolge verteilt. Als dritte Publikation dieser Reihe erschien ebenfalls 1953 der Band „*Österreichs Landwirtschaft in Bild und Zahl*“³, wobei in analoger Weise Stand und Entwicklung der österreichischen Landwirtschaft auf Grund der neuesten statistischen Ergebnisse aufgezeigt werden. Im ersten Teil werden Witterungsablauf und Bodentypen untersucht, während der zweite, überwiegende Teil der landwirtschaftlichen Produktion gewidmet ist. Wir erfahren dabei unter anderem, daß von den 8 201 463 ha Wirtschaftsfläche Österreichs 1952 49,8 % landwirtschaftlich und 36,9 % forstwirtschaftlich genutzt wurden und die restlichen 13,3 % unproduktive Flächen darstellen. 40,5 % der landwirtschaftlichen Fläche werden als Acker, 34,7 % als Wiese und Weide und 22,5 % als „Alpines Grünland“ genutzt; der Rest entfällt auf Wein- und Obstgärten.

Diese recht summarischen Angaben aus dem Inhalt der drei stattlichen Bände können naturgemäß nur einen kleinen Ausschnitt aus dem reichhaltigen Material bilden, dessen Wert noch dadurch verstärkt wird, daß die Zahlen übersichtlich zusammengefaßt sind und dadurch rasch miteinander verglichen werden können. Die zahlreichen Illustrationen, vorwiegend instruktive graphische Darstellungen, helfen mit, den Publikationen einen großen informatorischen Wert, insbesondere auch für den Ausländer zu geben.

¹ Wien 1952, 51 Seiten, 30 Tafeln.

² Wien 1953, 51 Seiten, 39 Tafeln.

³ Wien 1953, 118 Seiten, 60 Tafeln, 13 Abbildungen.